21. AUG 1961

Coordinatie (2)

KONINKRIJK BELGIE. ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE. AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 7e juli 1961 door de Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "houdende goedkeuring van het internationaal verdrag tot samenwerking in het belang van de veiligheid van de luchtvaart "Eurocontrol", van de bijlagen I en II en van het protocol van ondertekening, ondertekend op 13 december 1960, te Brussel", heeft de 13e juli 1961 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Affaires étrangères, le 7 juillet 1961, d'une demande d'avis sur un projet de loi "portant approbation de la convention internationale de coopération pour la sécurité de la navigation aérienne "Eurocontrol", des annexes I et II et du protocole de signature, signés à Bruxelles, le 13 décembre 1960", a donné le 13 juillet 1961 l'avis suivant :

Het ontwerp strekt tot goedkeuring van het Internationaal Verdrag tot samenwerking in het belang van de veiligheid van de luchtvaart "Eurocontrol", ondertekend te Brussel op 13 december 1960, van twee bijlagen bij dat verdrag en van het protocol van ondertekening.

Het Verdrag, gesloten tussen Frankrijk, Groot-Brittannië, de Bondsrepubliek Duitsland, Nederland, Luxemburg en België, brengt een internationaal lichaam voor de controle van de veiligheid van de luchtvaart tot stand, dat zijn gezag zal uitoefenen over het luchtruim buiten de grenzen van het grondgebied der verdragsluitende Staten. Dit lichaam bezit rechtspersoonlijkheid, heeft zijn zetel te Brussel en heet "Europese organisatie voor de veiligheid van de luchtvaart". Het omvat twee fundamentele organen, de "Permanente Commissie", bestaande uit vertegenwoordigers van de verdragsluitende partijen, en het "Agentschap voor de luchtverkeersleiding", waarvan de statuten zijn neergelegd in bijlage I bij het Verdrag. Luidens artikel 4 van het Verdrag,wordt de Organisatie vertegenwoordigd door het Agentschap, dat in haar naam handelt en haar vermogen beheert. Het Verdrag wordt gesloten voor twintig jaar, maar kan stilzwijgend met perioden van vijf jaar worden verlengd.

Het Verdrag kan 's Rijks financiën bezwaren, onder meer door zijn artikelen 20 en 32 en door de artikelen 22 en 23 van de statuten van het Agentschap. Het bevat verscheidene afwijkingen van geldende wetten, inzonderheid in de artikelen 15, 19, 21 tot 24 en 36 en kan, onder meer door de artikelen 15, 19 en 36, tot gevolg hebben dat het de Belgen individueel bindt.

.../...

De bevoegdheden en voordelen welke het Verdrag toekent aan de lichamen welke het in het leven roept en aan de personen die daartoe behoren, zijn, in hun geheel genomen, van dezelfde aard als die welke sedert de oorlog 1940-1945 in tal van internationale verdragen zijn terug te vinden.

Zonder dat kan worden beweerd dat de artikelen 19 en 25 volkomen nieuw zijn, valt op te merken :

1° dat artikel 19 aan de processen-verbaal, opgemaakt door personen die het Agentschap speciaal aanstelt ter vaststelling van de overtredingen van de luchtvaartwetgeving die zijn begaan in het luchtruim waarin de luchtverkeersleiding is toevertrouwd aan het Agentschap, vóór de rechtbanken van de verdragsluitende Staten dezelfde waarde toekent, als aan die welke de nationale opsporingsambtenaren opmaken om overtredingen van dezelfde aard vast te stellen;

2° dat iedere verdragsluitende Staat zich verbindt om de op zijn grondgebied gevestigde diensten van het Agentschap te laten genieten, van de van kracht zijnde wetsbepalingen die tot doel hebben de continuïteit van de openbare diensten te verzekeren.

Le projet a pour objet l'approbation de la Convention internationale de coopération pour la sécurité aérienne "Eurocontrol", signée à Bruxelles le 13 décembre 1960, de deux annexes à cette convention ainsi que du protocole de signature.

La Convention, à laquelle sont parties la France, la Grande-Bretagne, la République fédérale d'Allemagne, les Pays-Bas, le Luxembourg et la Belgique, crée un organisme international de contrôle de la sécurité aérienne dont l'autorité s'exercera sur les espaces aériens qui débordent les limites du territoire des Etats signataires. Cet organisme est pourvu de la personnalité juridique , il a son siège à Bruxelles et porte le nom d'"Organisation européenne pour la sécurité de la navigation aérienne". Il comporte deux organes fondamentaux, la Commission permanente, composée de représentants des Parties contractantes, et l'"Agence des services de la circulation aérienne", dont les statuts constituent l'annexe I de la Convention. C'est l'Agence qui, aux termes de l'article 4 de la Convention, représente l'Organisation, agit en son nom et gère son patrimoine. La Convention est conclue pour vingt ans mais peut être automatiquement prolongée par période de cinq années.

La Convention est de nature à grever les finances de l'Etat, entre autres par ses articles 20 et 32 et par les articles 22 et 23 des statuts de l'Agence. Elle comporte diverses dérogations aux lois en vigueur, spécialement aux articles 15, 19, 21 à 24, et 36, et pourra avoir pour effet, par les articles 15, 19 et 36 notamment, de lier individuellement les Belges.

.../...

Les pouvoirs et avantages que la Convention prévoit en faveur des organismes qu'elle crée et des personnes qui en font partie sont,dans l'ensemble, de l'ordre de ceux auxquels de nombreuses conventions internationales ont accoutumé depuis la guerre de 1940-1945.

Sans pouvoir affirmer que les articles 19 et 25 soient sans précédents, on remarquera :

1° que l'article 19 confère aux procès-verbaux dressés par les agents spécialement commissionnés par l'Agence pour constater les infractions à la réglementation de la navigation aérienne commises dans l'espace où les services de la circulation aérienne ont été confiés à l'Agence, la même valeur devant les tribunaux des Etats signataires qu'à ceux que dressent les agents nationaux pour constater des infractions de même nature;

2° que chaque Etat signataire s'engage à faire bénéficier les services de l'Agence établis sur son territoire , des dispositions légales en vigueur destinées à assurer la continuité des services publics.

De kamer was samengesteld uit La chambre était composée de

de Heren : Messieurs:	F.LEPAGE,	raadsheer van State, conseiller d'Etat,	voorzitter, président,
	H.BUCH, G.VAN BUNNEN,	raadsheren van State, conseillers d'Etat,	
	J.LIMPENS, R.de RYKE,	bijzitters van de afdeling wetgeving, assesseurs de la section de législation,	
Mevrouw : Madame :	J.DE KOSTER,	adjunct-griffier, greffier adjoint,	griffier. greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.F.LEPAGE.

Het verslag werd uitgebracht door de H.W.LAHAYE, adjunct-auditeur-generaal.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.F.LEPAGE.

Le rapport a été présenté par M.W.LAHAYE, auditeur général adjoint.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J.DE KOSTER.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F.LEPAGE.